

La Rivardière

Les Patronymes
The Patronyms

Dit Bellefeuille

Dit Dufresne

Dit Feuilleverte

Dit Giasson

Dit LaCoursière

Dit LaGlanderie

Dit Lanouette

Dit Lavigne

Dit Loranger

Dit Maisonville

Dit Montendre

Dit Pérusse

Dit Préville



Des biographies...

Des généalogies...

Activités à venir...

Le Journal de l'Association internationale des familles Rivard

Printemps 2006

Vol. 6 No. 2



IVARD

Le journal de l'association internationale des familles Rivard

Conseil d'administration

Jean-Denis Lavigne Président
 (819) 752-6733
 cacivicto@videotron.ca
 André Dufresne Vice-Président
 (450) 963-9972
 dufresne@generation.net
 Sylvie Filiatreault Secrétaire
 (819) 357-1168
 bernard.filiatreault@lino.sympatico.ca
 Daniel Lacoursière Trésorier
 (450) 467-8378
 sagef@sagef.com
 Benoît Rivard Éditeur
 (450) 663-8291
 benoitrivard@aol.com
 Jean-Robert Rivard
 Service Logistique
 (418) 325-3274
 crivard@globetrotter.net
 Jean-Claude Rivard . Administrateur
 (418) 847-8953
 Jean-Guy Loranger
 Rédacteur en chef
 (514) 276-9431
 jean-guy.loranger@sympatico.ca
 Robert-Léon Rivard
 Délégué Américain
 (413) 256-6773
 bob@rivard.net



Merci à nos collaborateurs

André Dufresne, Jean-Denis Lavigne, Georges-Henri Rivard, Guy Rivard, Jean-Marie Rivard, Jim Rivard, Marthe Rivard

Sommaire

Page 3 - 4	Le mot du président / President's message
Page 5 - 8	Les patelins des Rivard / Home of the Rivards
Page 9 - 10	Cabane à sucre / Sap house
Page 11	Assemblée Général / Annual General Meeting
Page 12 - 17	Who's who/Faisons connaissance : Jean-Robert Rivard
Page 18	A new service for members: A registry
Page 19	Nouveau service aux membres: le registraire
Page 20 - 21	Re-interpreting Nicolas Rivard's baptismal record
Page 22 - 23	Rendez-vous en France / Rendez-vous in France
Page 24	Activités de l'AIFR / AIFR Future Activities
Page 25 - 26	Une relecture de l'acte de baptême de Nicolas Rivard
Page 27 - 28	Will you be among us / Serez-vous des nôtres
Page 29	Nécrologie / Obituary
Page 30	Vibrez au rythme de vos ancêtres
Page 30	Live in the Footsteps of your Ancestors
Page 31 - 32	Contract de mariage de François Rivard
Page 33 - 34	Marriage contract of François Rivard

COMITE
DE LA
REVUE

Jean-Guy Loranger RÉDACTEUR EN CHEF
 Benoît Rivard ÉDITEUR
 Marlyss Rivard - Hernandez RÉVISION TEXTE ANGLAIS USA
 Susan Fowler RÉVISION TEXTE ANGLAIS CDN
 André Dufresne COLLABORATEUR
 Daniel Lacoursière PUBLICITÉ

RÉGISTRARE

Jean-Marie Rivard
 12735, Avenue Jean-Nollet
 Montréal, Québec
 H1E 2C5
 (514) 648-2515
 jmrivard@videotron.ca

GRILLE DES TARIFS

à l'intention des commanditaires de La Rivardière

Nombre de parutions	1	2	3
Carte d'affaires	40,00\$	70,00\$	90,00\$
Demi-page	100,00\$	180,00\$	240,00\$
Pleine page	150,00\$	270,00\$	325,00\$

Nos publications sont rédigées 3 fois l'an : printemps / été / hiver

Dépot légal (575648) Bibliothèque nationale du Québec
 Dépot légal LD 779 527 Bibliothèque nationale du Canada ISSN 1497-8903



Le mot du président

Bonjour les cousines et les cousins
de la grande famille des Rivard.

Une nouvelle année est en cours et les membres du conseil d'administration poursuivent leurs activités avec beaucoup d'enthousiasme. Ainsi, l'organisation du voyage en France en septembre prochain va bon train. C'est un rendez-vous historique à ne pas manquer. Il reste quelques places. C'est encore le temps de vous inscrire, si ce n'est encore fait...

Grâce à l'initiative de notre registraire, Jean-Marie Rivard, le renouvellement des cartes de membres connaît un franc succès. Et le recrutement n'est pas en reste. Avec le support de quelques membres, j'ai le privilège de parrainer ces opérations qui nous ont menés à Saint-Pascal de Kamouraska et qui nous conduiront bientôt au Témiscamingue, en Abitibi, à Sherbrooke, à Victoriaville et à Bécancour. À ce dernier endroit, il y aura un dîner à la galette à sarrasin au Moulin Michel, suivi d'une commémoration pour souligner le lien entre le Moulin Michel et la descendance des Rivard sous le patronyme de Lavigne. Nous comptons sur votre présence. Nous avons également participé au Salon des Familles Souches qui a eu lieu à Québec et à Gatineau.

Prochainement, le 2 avril, nous aurons un dîner à la cabane à sucre l'Érable Rouge, à Saint-Valère, près de Victoriaville. À l'été, le 12 août, nous tiendrons un grand rassemblement familial à Batiscan, avec, au menu, une épluchette de blé d'inde et des activités ludiques. Au cours de l'avant-midi, nous aurons tenu l'assemblée générale annuelle à la salle paroissiale de Batiscan.

Nos cousines et nos cousins américains continuent à nous donner un bon coup de main dans le recrutement et l'organisation du voyage en France. D'ailleurs plusieurs d'entre eux seront du voyage. C'est un rapprochement bienvenu que je salue fraternellement.

Au plaisir de vous rencontrer lors de nos prochaines activités. Vos commentaires sont toujours appréciés.



Votre cousin et président,
Jean-Denis Lavigne



President's message

A Word from the President

A big hello to all of the cousins of the Rivard Families

The New Year has started and the members of the administrative council are continuing their activities with great enthusiasm. The organization for the trip to France in September of 2006 is progressing. This is an historical event not to be missed. There is still space available for anyone who is interested, and now is the time to sign up-if you have not already done so... Thanks to the initiative of our registrar, Jean-Marie Rivard, the renewal of the membership cards is progressing with great success. We are also actively recruiting new members. We have successfully recruited new members from Saint Pascal de Kamouraska, and we will be doing the same thing in Témiscamingue, Abitibi, Sherbrooke, Victoriaville and Bécancour. There will be a lunch at Bécancour featuring buckwheat crepes at the Moulin Michel followed by a ceremony to commemorate the link between the Moulin Michel and the descendants of the Rivard's, now called the Lavigne family. We count on your presence. We also participated in an exhibition of the Founding Families which was held in Quebec City and in Gatineau.

In the near future, on the 2nd of April we will host a lunch at the sap house L'Érable Rouge at Saint Valère near Victoriaville. In the summer, we will hold a large family meeting at Bastiscan with a corn roast accompanied by entertainment. There will be a general meeting of the association before noon at the church hall at Bastiscan.

Our American cousins continue to help us with recruiting new members and with the organization for the trip to France, and, in fact, many have decided to sign up! I applaud all the support of our cousins. It will be a pleasure to meet everyone for our upcoming activities, and your comments and suggestions are always welcomed and very much appreciated.

Your cousin and president,
Jean-Denis Lavigne



Les patelins des Rivard et patronymes

Saint-Aimé et Massueville

Par Georges-Henri Rivard

C'est une municipalité de paroisse bornée à l'est par la rivière Yamaska, à environ 25 kilomètres au sud de Sorel, en Montérégie. Son érection canonique date de 1834, et le bureau de poste a été ouvert en 1846. Il évoque la mémoire du seigneur de Bonsecours, Gaspard-Aimé Massue (1821-1875), dont le patronyme a été retenu pour la municipalité du village de Massueville, entièrement enclavée dans Saint-Aimé. En 1857, le territoire de Saint-Aimé sera amputé pour donner naissance à la municipalité de Saint-Robert. On y retrouve encore trois Rivard : Jeanne Rivard, Évariste Rivard et René Rivard. Il n'y a plus de Rivard à Saint-Aimé, mais on en retrouve un à Yamaska : il se nomme Maurice. Saint-Aimé, paroisse, a une population de 613 habitants, tandis que Massueville, village, compte 649 habitants.

En 1835, on assista à la construction d'une chapelle-presbytère. Le premier curé résidant fut J.B. Dupuis. Il prit possession de son nouveau titre le 28 octobre 1836, et la première grand-messe fut célébrée le 30 octobre dans la chapelle. En 1843, l'abbé Lamothe (3^e curé), présida à la construction de la première église. Le feu l'ayant détruite en 1907, on construisit l'église actuelle en 1909. Entre temps, Saint-Aimé avait donné naissance aux paroisses environnantes de Saint-Louis, Saint-Marcel et Saint-Robert.

La fin du 19^e siècle vit apparaître des transformations dans la paroisse de Saint-Aimé : en 1895, la construction de la ligne de chemin de fer devant relier les États-Unis à la région de Sorel apporta une plus grande facilité de communication. En 1903, c'est l'érection de la municipalité de village Massueville. Avant l'apparition du train, il y a eu un service de bateau à vapeur entre Sorel et Saint-Aimé. Dès 1850, la compagnie de navigation "Richelieu et Ontario" avait déjà organisé un service de bateau à vapeur : le "Mouche à feu" ou le "Sorel" venait accoster à Saint-Aimé, deux fois la semaine, pour approvisionner les marchands du village.

The Villages of Saint-Aimé and Massueville, Home of the Rivards and their Patronyms

As recounted by George Henri Rivard
Translated by Jim Rivard

The Yamaska River defines the village's eastern boundary. As the crows fly, it is located 25 kilometers from Sorel. It was erected as a parish in 1834, and in 1846, a post office was opened. The name Massueville (now integrated with Saint Aimé) came from Gaspard-Aimé Massue (1821-1875), seigneur of Bonsecours. By 1857, a part of Saint Aimé was amputated, and the village of Saint Robert was born. There are still three Rivards in the municipality of St. Robert, namely Jeanne Rivard, Évariste Rivard and René Rivard. There are no more Rivards in Saint Aimé proper and only one, Maurice, in nearby Yamaska. There are 613 souls in Saint Aimé and 649 in Massueville.

In 1835, a chapel and presbytery were constructed. The first curé (priest) to take residence in Saint Aimé was J.B. Dupuis, who celebrated his first High Mass in the chapel on October 30, 1836. By 1843, Abbott Lamothe, who was the third priest to serve in the village, directed the construction of the first church, which was destroyed by a fire in 1907. The present place of worship was built in 1909. During that period of time, Saint Aimé sponsored three more parishes: Saint Louis, Saint Marcel and Saint Robert.

The end of the 19th century saw some important changes in the parish of Saint Aimé. In 1895, the construction of the railway line between the U.S. border and the Sorel region brought more activity to the region, and by 1903, the new municipality of Massueville appeared. The event of the railway triggered a new service by steamboats between Sorel and Saint Aimé. At the same time, a maritime company, named "Richelieu and Ontario", was docking in the village twice a week. A steamboat with the pretty name of "Fire Fly" was bringing supplies to the local merchants.

Vers 1900, on vit apparaître le téléphone, l'eau courante au village : c'est l'œuvre de mon grand-père, Philias Rivard. Il y a eu à cette époque le remplacement des trottoirs de bois par ceux en ciment, l'éclairage des rues et des résidences. Ce n'est que vers 1940-1950 que le service de l'électricité a été donné à la campagne.

Saint-Aimé, comme d'autres villages, a connu l'épreuve de la désertion des campagnes et l'exode aux États-Unis. Durant le seul hiver 1925, quarante familles abandonnèrent le sol natal, sur 320 familles pour une population de 1 300 habitants.

Parlons maintenant des premiers habitants. À la découverte du Canada, le nord du fleuve Saint-Laurent était occupé seulement par quelques bandes d'Amérindiens Algonguins, depuis la région du Saguenay jusqu'à Trois-Rivières. La partie sud du fleuve et surtout celle qui nous intéresse, ne fut occupée que plus tard, car les Abénaquis ne commencèrent à arriver que vers 1680. Ils résidaient dans la région actuelle du Maine et du Nouveau-Brunswick. Alliés des Français contre les Anglais et les Iroquois, ils avaient été invités à s'établir sur les bords de la rivière Saint-François, sur le territoire de la mission établie par les Jésuites entre 1660 et 1670.

Vers 1700, le village d'Odanak a été saccagé par les Anglais et plusieurs résidents ont été massacrés. Les Abénaquis sont les descendants de la grande tribu des Canibas qui résidait sur la rivière Kénébec. Les premiers êtres humains qui explorèrent la seigneurie Massue, auraient donc été les Abénaquis. Encore se contentèrent-ils de canoter sur la rivière Yamaska, sans pénétrer dans les terres. À ce sujet, monsieur Zéphirin Rivard, un des premiers colons de Saint-Aimé, raconte que l'Isle-au-Sable, crête de sable située à quelques arpents du village, était autrefois un "chemin de pieds" des Abénaquis. Ce chemin sec en tout temps de l'année reliait la rivière Yamaska à celle de Chambly.

La véritable colonisation a commencé avec Alexis Guay qui a fait les premières concessions de la seigneurie Massue. Le 4 février 1698, il en établit une première de douze arpents de large sur soixante de profondeur, à René Fezeret, arquebusier de Montréal, lequel et ses héritiers devaient posséder plus tard, la majorité de la seigneurie Massue. Comme un grand nombre d'anciens seigneurs, qui négligèrent d'établir leurs terres, Fezeret s'est peu occupé de coloniser les siennes.

In 1900, the telephone service and the water works system were installed. (See the article in the Rivardière, Vol. 5 No. 1. about the contribution of my grandfather, Philias Rivard.) In the same era, the wooden sidewalks were replaced by concrete, and electric lamp posts were put up. The surrounding countryside had to wait for electricity until 1940-1950.

Saint Aimé, like many other localities in Québec at that time, suffered from the exodus of its population to the United States. During the winter of 1925, at least 40 families left their native land, mostly to relocate in New England.

Who were the first inhabitants of the region? Following the discovery of Canada, the northern shores of the St. Lawrence was sparsely occupied by Algonquin tribes from the Saguenay area to Trois Rivières. The Abénakis, who started to settle there by 1680, populated the part that is of interest to us. They emigrated from the territories that we know today as the State of Maine and the Province of New Brunswick. These tribes were allies of the French regime and, as such, were invited to stay along the Saint François River by the Jesuits between 1660 and 1670. Around 1700, their village (Odanak) was destroyed by a British force and many of its inhabitants were massacred.

The Abenakis were descendants of the nation known as the Canibas who lived along the Kénébec River. It is very likely that the first explorers of the Massue Seigneurie were Abénakis, who limited themselves to traveling by canoe on the Yamaska River. Concerning this subject, Zéphirin Rivard, one of the first pioneers of Saint Aimé, relates that l'Isle-au-Sable, a sandy hillock a short distance from the village, was in the old days a place of convergence for the Indians. The trail leading from there was dry in all weather and connected the Yamaska River to the Chambly River.

The real colonization began when Alexis Guay made the first concessions of the Massue Seigneurie (estate). On February 4, 1698, he conceded an area of 12 by 60 arpents to René Fezeret, an arquebusier (an arquebuse is a sort of musket) from Montréal, whose descendants would eventually own most of the seigneurie. Like many ancient seigneurs, Fezeret neglected to develop his land, and it was not until the middle of the 18th century that farms began to appear. By 1833 and 1834, a petition was granted to detach a large part of the Massue Seigneurie in order to incorporate it into new parishes.

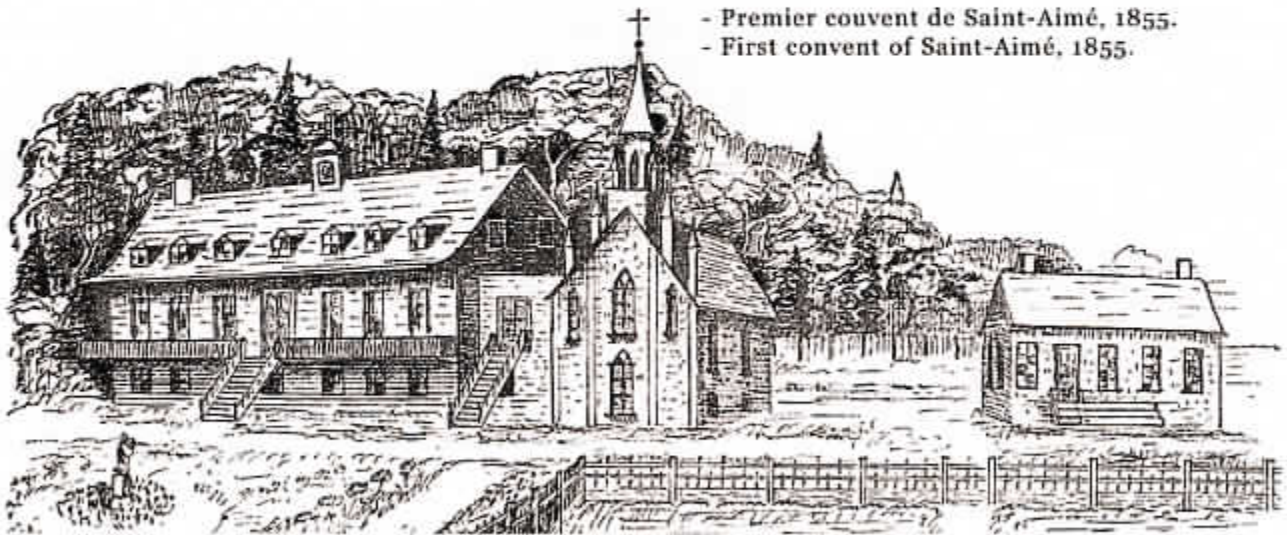
Les premiers défrichements de la seigneurie Massue et de la paroisse Saint-Aimé ont donc commencé avec le 18^e siècle. Mais il faudra attendre à la fin de l'année 1833 et au commencement de 1834 pour que quelques intéressés se mettent à l'œuvre et rédigent une requête à l'effet de détacher la presque totalité de la seigneurie Massue de la paroisse de Saint-Michel d'Yamaska et d'ériger en paroisse distincte toute la partie démembrée.

Augustin Rivard dit Dufresne émigre avec ses frères Léandre, Joseph et Zéphirin à Saint-Aimé où ils seront parmi les premiers cultivateurs. Augustin porte de titre de capitaine de milice. Suivent au fil des années: Augustin "Odilon" Rivard, dit Dufresne, Évariste "Phillias" Rivard dit Dufresne, "Arthur" Rivard, mon père, et "Georges-Henri" Rivard, votre humble serviteur. Même si leur nom ne figure pas sur la requête en vue de la fondation de la paroisse de Saint-Aimé, les frères Rivard ne furent pas étrangers à la création de la paroisse de Saint-Aimé; puisque Zéphirin-Rivard-Dufresne avait entrepris des démarches au sujet de la future paroisse.

Un an après l'érection canonique de la paroisse de Saint-Aimé, une assemblée des habitants de cette paroisse se tint à Saint-Michel d'Yamaska dans le but d'élire les premiers marguilliers. Zéphirin et Léandre y assistaient, ce dernier devait d'ailleurs être élu marguillier de Saint-Aimé en 1845, Augustin en 1854 et Zéphirin en 1861-1862, il fut également syndic de 1838 à 1844. Pierre Rivard-Dufresne fut marguillier en 1871.

Around that time, Augustin Rivard dit (called) Dufresne emigrated to Saint Aimé with his brothers, Léandre, Joseph and Zéphirin. They were among the first farmers to develop the new parish of Saint Aimé. Zéphirin Rivard dit Dufresne was actively involved in seeking the foundation of the parish. Augustin bore the title of Captain of Militia. He was followed by another Augustin "Odilon" Rivard dit Dufresne, and then came Évariste "Phillias" Rivard dit Dufresne and after him Arthur Rivard, my father! Even though their names do not appear as official founders of Saint Aimé, they were instrumental in the creation of the parish because Zéphirin-Rivard-Dufresne had a vision for its development.

One year after the canonical erection of the parish of Saint Aimé, the members of the community held a meeting in Saint-Michel of Yamaska in order to elect the wardens of the new parish. The brothers were quite in evidence as Leandre was elected in 1845, Augustin in 1854, and Zéphirin in 1861 and again in 1862. At the same time, Zéphirin held the position of Parish Representative from 1838 to 1844. Pierre Rivard was another member of the family who served as a church warden.



- Premier couvent de Saint-Aimé, 1855.
- First convent of Saint-Aimé, 1855.

Par ailleurs, nous savons que le lot 495 (au coin des rues Royale et Cartier) devint en 1840 la propriété d'Augustin Rivard Dufresne, qui devint bientôt noble cultivateur et qui la transmit à son fils Odilon qui devint maire de Saint-Aimé en 1882. Philias, mon grand-père, a créé le système d'aqueduc qu'il a géré durant les 26 années suivantes de 1899 à 1925. Un autre fils d'Augustin, Esdras, fut le premier natif du village à devenir prêtre. Un quatrième fils, Fortunat, fut le premier notaire. Augustin a rempli plusieurs fonctions. Il fut l'un des premiers promoteurs de la Société Agricole du Richelieu, il a présidé la Commission scolaire de Saint-Aimé et fut aussi impliqué dans la milice du comté de Richelieu; d'ailleurs, les trois frères Rivard-Dufresne furent capitaines dans ce corps de milice.

L'aînée de la famille Euphrosine Rivard et son mari Louis Desmarais se sont aussi installés à Saint-Aimé, suivis des fils de son frère Joseph de l'Île Dupas. Antoine Rivard dit Dufresne, fils de Joseph et de Marie-Claire Rivard de l'île Dupas, s'établit d'abord à Saint-Aimé.

Il se dégage de ces quelques notes l'image d'une famille unie, honnête, respectée et fortement impliquée dans son milieu, aussi bien au niveau public que privé, laïc que religieux, civil que militaire, une famille exemplaire en somme.

Georges-Henri Rivard

Bibliographie :

Histoire de la Seigneurie Massue et de la Paroisse de Saint-Aimé par Ovide-M. H-Lapalice (1930) p.7-8, 40 à 50, 86 à 92, 110 à 113, 148 à 156 et 358 à 364.

Album Souvenir, Saint-Aimé de Richelieu, 1834-1934, p.16.

La Mémoire du Québec, Jean Cournoyer, Éditions Stanké, p.970 et 1441.

De Rivard à Dufresne, une histoire de famille, André Dufresne, (2002), Éditions Laglanderie, p.192 à 195.

Lot number 495 on the corner of Royal and Cartier St. was the property of Augustin Rivard dit Dufresne, who became an important landowner. His son, Odilon, inherited this property and was elected mayor of Saint Aimé in 1882. Philias (my grandfather) created the water works that he managed for the next 26 years, from 1899 to 1925. Another son of Augustin, Esdras, was the first native of the village to become a priest.

A fourth son, Fortunat, became the first notary. Augustin took on many functions: he was one of the sponsors of the Agricultural Society of Richelieu; he presided over the school commission of Saint Aimé, and he was involved in the militia of the county where each of the three brothers served as captains. The eldest sibling, Euphrosine Rivard and her husband, Louis Desmarais, established themselves in Saint Aimé, and so did the sons of Joseph, who had settled in Ile Dupas.

From these notes, we can conclude that the Rivards had a strong sense of community and a willingness to take on public responsibilities. They had the respect of their peers as demonstrated by the elected positions that they held. They were involved at many levels; public services, church support, municipal and military organizations. We can certainly benefit from their example!

Georges-Henri Rivard

Bibliography:

Histoire de la Seigneurie Massue et de la Paroisse de Saint Aimé by Ovide H. Lapalice (1930) pp.7, 8, 40 to 50, 86 to 92, 110 to 113, 148 to 358 to 364.

Souvenir Album, Saint Aimé de Richelieu, 1834-1984, p.16.

La Mémoire du Québec, Jean Cournoyer, Éditions Stanké, p.970 et 1441.

"De Rivard à Dufresne, une Histoire de Famille" by André Dufresne, Éditions Laglanderie, pp 192 to 195.

Venez-vous sucrer le bec en famille!

L'Association Internationale des familles Rivard,
vous invite à un dîner à la cabane à sucre.

Les Rivard et patronymes ont tous rendez-vous le

2 avril 2006



À la cabane L'Érable Rouge
3324, route 161
Saint-Valère (Québec)
Sortie 210 sur la Transcanadienne
Direction route 161 Sud

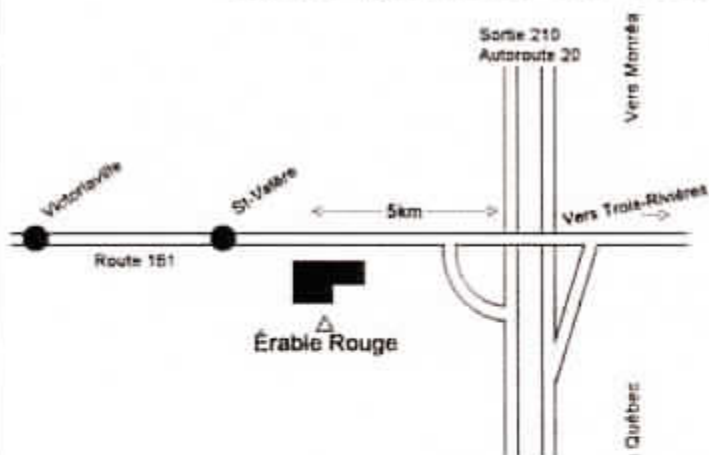
Pour seulement 20.00\$

Repas de cabane, musique d'ambiance,
tire sur la neige, promenade en traineau

Quel plaisir de rencontrer la famille!

Arrivez pour 11h30, repas à 12h30
Réservez avant le 27 mars 2006 SVP.
Faites parvenir vos réservations à

Benoît Rivard
313 A, Boul. Cartier Ouest App. 12
Laval, Québec, Canada
H7N 2J3
(450) 663-8291 / benoitrivard@aol.com



Libellez votre chèque au nom de :
Association Internationale des familles Rivard (AIFR)

Prénom et nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____

Code Postal : _____

Numéro de téléphone : (____) _____

Nombre de personnes : _____ Numéro de membre : _____

COME WITH YOUR FAMILY AND ENJOY SUGARING TIME IN QUEBEC!

L'Association Internationale des familles Rivard,
Invite you to join them for lunch at a sap house.

All of the Rivards and other associated family names will gather on:



2 avril 2006

The sap house L'Érable Rouge
3324, route 161
Saint-Valère (Québec)
Exit 210 on the Trans Canada Highway
Direction route 161 South

For only \$20.00

Sap house meal, music,
Maple sugar candy, wagon tours

What a pleasure to meet the family!

Arrive at 11:30am, meal at 12:30 pm
Please reserve before the 27th of March 2006
Send all reservations to:



Benoît Rivard
313 A, Boul. Cartier Ouest App. 12
Laval, Québec, Canada
H7N 2J3
(450) 663-8291 / benoitrivard@aol.com

Please make your check out to :
Association Internationale des familles Rivard (AIFR)

Given name and surname : _____
Street Address and/or post box number : _____
City : _____
Zip Code : _____
Telephone Number : (____) _____
Number of people : _____ Membership Number : _____

Assemblée Générale Annual General Meeting



de l'Association Internationale
des Familles Rivard



12 août 2006 / August 12, 2006

Centre communautaire de Batiscan
Batiscan Community Center
10h00 / 10 AM

Suivi / Followed

d'une épluchette de blé d'inde
by a Corn Roast Party

Vieux presbytère de Batiscan
At the Old Presbytery of Batiscan

12h00
At 12 o'clock

tout les détails dans la convocation à venir

More information to follow with
the notice of the meeting

Who's who



Jean-Robert Rivard, a Man for All Seasons!

By Jim Rivard with the collaboration of Marthe Rivard

Marthe, the youngest sister of Jean-Robert has a lot of admiration for her big brother. She is quick to mention, "At age 13 he was chosen to be my godfather, I was proud of him then, and I am still proud of him now." A good part of this article comes from her. As I have had the pleasure of working with Jean-Robert, for the benefit of the AIFR during the last six years, I had many occasions to appreciate his discretion and his generosity.

In fact, Jean-Robert talks very little about himself, and I was surprised to read the article in the Journal de Montreal, "Fifteen Children All Alive and Well" (See enclosed copy). I never heard his story, and I did not realize that he was the eldest of the 15 offspring of Aline Morency and Rosaire Rivard. Let's hear what Marthe has to say about her parents, "They were farmers. Later in life Aline was post master and Rosaire a railway roadman. They did every thing. My mother was a cook, a seamstress, a knitter, a wool spinner, a mid-wife, and a nurse. Looking after the good health of her family was her priority. My father was the barber for all the members of the family. He

delivered heating oil with a horse and carriage, and he was an amateur inventor. The two of them were good Christians and were involved in the social activities of their community." (Reading those lines, we can easily understand where Jean-Robert got his pro-active attitude).

He went to primary school in Grondines and pursued more advanced studies at Levis College. He found employment when he was 18. Again, we hear from Marthe. "His first job was with the C.P.R., he was a linesman on the Ovila Paré's gang. Afterward, he occupied various functions. He became the supervisor of the telephone and telegraph lines between Montreal-West and Rigaud. His responsibility was to make sure that the station masters on his line were well served. He covered his territory with a motor car (a small opened vehicle which rolls on rails). His brothers, Rolland and Claude, roadmen like him, mention that he was a very steady worker and always ready to work at all hours all through his 21 years with the C.P."

During that time, Jean-Robert had met a pretty miss who worked at the post office. His courtship was successful and on May 12, 1956, she gave him her hand in marriage. Paulette Trottier, his faithful companion, gave him two daughters Danielle and Nicole. The family now has two other members, grandsons Jean-Francois and Olivier. (Paulette and Jean-Robert will celebrate their 50th wedding anniversary this year.)

Marthe goes on with her narrative, "In 1967 after many overtures from his father-in-law who was a general contractor, Jean-Robert became a partner in Trottier & Rivard Inc. Other members of the family have worked for this firm. Jean-Marc, the youngest brother who had been living at the Jean-Robert home during his college years, worked for the organization becoming one of its directors. The company's name is now "Enterprises Rivard et Frère Inc." At about age 73, Jean-Robert went into retirement. He spends his time visiting the garage on a daily basis and keeping an eye on the ongoing municipal works as he is an alderman of St. Anne-de-la-Pérade.

Faisons connaissance



Jean-Robert un homme pour toutes les saisons !
Par Jim Rivard avec la participation de Marthe Rivard.

Marthe, la sœur cadette de Jean-Robert, a une grande admiration pour son grand frère. Elle me raconte : "A 13 ans, il est dans les honneurs en devenant parrain de sa petite sœur Marthe; elle en sera toujours fière". C'est d'ailleurs grâce à elle que j'ai obtenu la majeure partie de ce reportage. Comme j'ai eu le plaisir de travailler fréquemment avec Jean-Robert depuis 6 ans au cours des activités de l'AIFR, je connais notre collaborateur et j'ai pu apprécier sa discrétion et sa générosité.

En fait, Jean-Robert parle très peu de lui-même et j'ai été surpris de voir l'article du Journal de Montréal "15 enfants et tous vivants!" (Nous vous en présentons une copie avec la présente). En effet, je ne savais pas que notre "cousin" était le fils aîné de la famille d'Aline Morency et Rosaire Rivard. Écoutons ce que Marthe nous raconte au sujet de ses parents : "Ils étaient des cultivateurs. Plus tard Aline fut maîtresse de poste et Rosaire cantonnier. Ils savaient tout faire. Ma mère était cuisinière, couturière, tricoteuse, fileuse, tisseuse, économe, sage-femme et un peu infirmière ; prendre soin de sa famille était sa priorité. Mon père était barbier pour la famille,

livreur de pétrole avec une voiture tirée par un cheval, et un peu inventeur. Tous les deux étaient des bons chrétiens, engagés dans différents cercles sociaux et très impliqués dans leur communauté." (A lire ce bref exposé, on comprend d'où est venu l'attitude positive de Jean-Robert).

Il fit ses études primaires à Grondines, ses études secondaires au collège de Lévis. C'est à l'âge de 18 ans qu'il commença à travailler. Citons encore une fois Marthe : "Son premier travail au C.P.R. était monteur de lignes avec le groupe d'Ovila Paré. Par la suite, il occupa d'autres fonctions puis devint responsable de l'entretien de l'installation des lignes téléphoniques et télégraphiques entre Montréal-Ouest et Rigaud. Il s'assurait que tous les agents de gare soient bien servis. Il faisait ce parcours en draine (petit wagonnet sur rail ouvert à toutes intempéries) ! Ses frères Rolland et Claude, cheminots eux aussi, disent de lui" qu'il était un gros travaillant... qu'il ne regardait pas les heures et cela pendant 21 ans".

Entre temps Jean-Robert avait rencontré une gentille demoiselle qui travaillait au bureau de poste. Il lui fit si bien la cour que le 12 mai 1956 elle lui accorda sa main. Paulette Trottier, sa fidèle compagne, lui donna deux belles filles, Danielle et Nicole. La famille compte maintenant deux autres membres, deux petits-fils, Jean-François et Olivier. (Paulette et Jean-Robert vont bientôt fêter leur 50ième anniversaire de mariage).

Marthe continue son récit : "En 1967 après des sollicitations répétées de son beau-père, entrepreneur général, il se joint à la compagnie Trottier et Rivard Inc. Au fil des années, d'autres membres de la famille ont travaillé pour cette compagnie. Son plus jeune frère Jean-Marc est demeuré chez Jean-Robert et Paulette durant ses années d'études, a été à son emploi, puis est devenu directeur de cette compagnie qui s'appelle aujourd'hui : "Entreprises Rivard et Frère Inc.". Vers l'âge de 73 ans, il prend sa retraite.... mais passe au garage à tous les jours et garde aussi un œil attentif sur les travaux effectués dans le village car, depuis quelques années, il est conseiller municipal à Ste-Anne-de-la-Pérade."

Marthe could have added, "He followed the example of his ancestor Nicolas as he is a church warden of his parish and the Vice-President of the Association Internationale des familles Rivard." He has been an active member in the Association during the last 6 years, became an administrator, and was named Vice-President for the term 2003-04. Due to an unfortunate circumstance in 2004, the entire board resigned with the exception of Jean-Robert. This was a very critical moment in the short history of the Association. Jean-Robert managed the organization on his own during several months, rendering a great service to the AIFR. This is a good example of the courageous and generous attitude of the eldest son of this formidable Grondines Rivard family!

As Marthe ably states, "Jean-Robert has demonstrated his sense of responsibility in many ways as he is a calm, thoughtful person and true to his word."

Jean-Robert turned 76 last August, and he does not look or act his age. Just watch him when he is moving chairs and tables during one of our activities! He never refuses to help any one. He is our guide when the American cousins visit their Ancestors' grounds. I know I speak for all the members of the Board when I say that they are proud as I am to be associated with him. He is a true descendant of our fore-father Nicolas!

FAMILLE

VERS UN RECORD



■ 57 ans plus tard, les 15 enfants de la famille Rivard sont tous en vie et bien actifs. De gauche à droite: Claude, 72 ans, Yves, 68 ans, René, 66 ans, Solange, 75 ans, Jean-Robert, 76 ans, André, 64 ans, Jean-Marc, 57 ans, Roland, 73 ans, Léon, 70 ans, Hector, 71 ans, Denis, 67 ans, Marthe, 63 ans, Benoit, 58 ans, George, 61 ans, Armand, 80 ans.

15 enfants et tous vivants !

■ La famille Rivard de Grondines a-t-elle la plus grande descendance encore vivante au monde ?

Une famille de Grondines au Québec tente de faire son entrée dans le grand livre des records Guinness comme la descendance la plus nombreuse encore vivante.

JESSICA HADEAU

Avec des familles de 11 enfants au maximum, il fut un fait assez rare. Mais lorsque tous les enfants, après entre 22 et 26 ans, sont encore vivants, il s'agit d'un fait qui suscite pour attiser l'attention des chercheurs du livre des records Guinness à Londres.

«On se souvient très bien (même) et il faut des documents pour garantir que nous sommes traités les uns», souligne Claude Gervais, le plus âgé des membres de la famille Rivard qui a enregistré dix anniversaires pour avoir rencontré à son père d'exception.

«C'est un bon pain de monde là, affaibli par le vieillissement, plusieurs atteints dans la sénescence, dans du hypercholestérol, de nos jours fait un petit d'excès de les amonceler.»

Les plus forts du village

C'était à la fin des années 30's, à L'Anse-à-la-Poutre, un petit village près de Québec. Aline Morency, 76 ans, et Benoit Rivard, 80 ans, se marient et partent en Italie. Mais le mariage frappe le jeune couple qui perd son premier enfant.

«Après le décès, ma grand-mère pleure tout le temps, car elle était venue

me voir il n'avait pas eu d'enfants, au jour'hui, on lui dit toujours dans la famille on disait qu'elle a trop pleuré parce qu'elle n'avait pas eu de bébé grâce à elle (elle et le père) elle était en danger de mourir.»

Après des années modestes, la famille se cultive et à son dixième anniversaire et au fil du temps, «Les gens nous disaient qu'il était trop qu'il fallait qu'ils virent un peu de monde, mais eux disaient non et moi grand-terre m'arrachait les cheveux et m'embrassait à tous les ans. Elle n'en a eu 15 enfants en 19 ans. Le premier était mort-né.»

Après autant de monde autour de la table, le vieillard était riche en émotions et en anecdotes. Il avait plus que les parents étaient venus comme étant le plus forte du village. A cet effet, ils s'installent une équipe constituée de son père et de sa mère, pour leur père comme souche et entendants.

«Dern 15 dans les parties Noël»

Les années ont passées, mais l'esprit de Noël ne s'est pas envolé chez les Rivard qui ont tous eu à leur tour plusieurs enfants... qui ont eu eux aussi de nombreux enfants.

Chez les Rivard, un certain nombre d'ont descendu à leur enfants et à leur enfants et à leur

enfants-petits-enfants. De quoi faire tout un travail à faire. «Nous sommes 15 au total, mais c'est rare que tout le monde nous à été là en même temps, on est fait qu'on est souvent juste (11) dans les parties de Noël.»

Et comme il y a des personnes tout fait il demande la volonté de distribution de ces données dans les livres?

journal@journalmt.com



■ Photo de la famille Rivard prise en 1944 à Grondines. Sur le permis, les parents Rivard et Aline Rivard avec leur petit dernier, Jean-Marc.

We thank the Journal de Montreal for allowing the reproduction of this article published on Sunday, November 27, 2005. The reproduction can be found on page 16.

Marthe aurait pu ajouter qu'à l'instar de l'ancêtre Nicolas il fut aussi marguillier de sa paroisse et en plus vice-président de l'Association Internationales des familles Rivard.

Membre actif depuis 6 ans de notre Association il fait partie du Coseil d'administration depuis 2002. En 2004 alors qu'il était vice-président, il eut à prendre l'administration en main alors que les autres membres du Conseil avaient démissionnés de leurs fonctions. C'était un moment critique dans la jeune histoire de notre Association. Pendant quelques mois il prit la responsabilité de l'organisation entièrement sur ses épaules. Cela démontre la générosité et l'attitude courageuse du fils aîné de cette formidable famille Rivard des Grondines.

Comme a écrit si bien Marthe : "Jean-Robert démontre son sens de responsabilités de multiple façons, c'est un gars calme, réfléchi, sage et fidèle à ses engagements."

Jean-Robert a eu 76 ans en août dernier. Il ne fait pas son âge, il faut le voir quand il s'agit de préparer un une salle de réunion ! Les chaises, les tables, tout apparaît comme par enchantement ! Il ne se traîne jamais les pieds pour rendre service. C'est à lui que je confie nos visiteurs américains quand ils reviennent aux sources. Il n'a jamais refusé de les escorter. Je sais que je parle pour tous les membres du Conseil en disant que nous sommes fiers d'être associés avec lui ! Il est sans contredit un digne descendant de Nicolas Rivard.

FAMILLE

VERS UN RECORD



■ 57 ans plus tard, les 15 enfants de la famille Rivard sont toujours en vie et bien actifs. De gauche à droite: Claude, 72 ans, Yves, 68 ans, René, 66 ans, Solange, 75 ans, Jean-Robert, 76 ans, André, 64 ans, Jean-Marie, 57 ans, Roland, 73 ans, Léon, 70 ans, Hector, 71 ans, Denis, 67 ans, Marthe, 63 ans, Benoit, 58 ans, George, 61 ans, Armand, 60 ans.

15 enfants et tous vivants !

■ La famille Rivard de Grondines a-t-elle la plus grande descendance encore vivante au monde ?

Une famille de Grondines au Québec tente de faire son entrée dans le grand livre des records Guinness comme la descendance la plus nombreuse encore vivante.

JESSICA HADÉAU
15 enfants de Noël

Vue des familles de 15 enfants aujour- d'hui est un fait assez rare. Mais lorsque tous les enfants, âgés entre 27 et 76 ans, sont réunis pour célébrer l'anniversaire de leur mère, c'est un événement exceptionnel. C'est ce qui s'est passé le 27 novembre dernier à Grondines, au Québec, lors de la célébration de l'anniversaire de leur mère, Mme Marie Rivard, 82 ans. Les 15 enfants de la famille Rivard ont été réunis pour célébrer l'anniversaire de leur mère. C'est un événement exceptionnel. C'est ce qui s'est passé le 27 novembre dernier à Grondines, au Québec, lors de la célébration de l'anniversaire de leur mère, Mme Marie Rivard, 82 ans.

Les plus forts du village
C'est à la fin des années 1950, à Grondines, un petit village près de Québec, que Marie Rivard, 19 ans, et son mari, René Rivard, 20 ans, se marièrent et partirent en famille. Mais le mariage fut le premier pas vers une grande descendance.

Après le décès de son grand père, le 15 novembre 1950, c'est à ce moment-là que la famille Rivard a commencé à se constituer. Les enfants sont nés à Grondines, au Québec, et ont grandi dans ce village. Ils ont tous des professions différentes et sont tous mariés et ont des enfants de leur côté.

re qu'elle n'avait aucun désir de devenir une mère. Elle ne voulait pas avoir d'enfants. Mais elle a changé d'avis après le décès de son grand père. Elle a décidé d'avoir des enfants. Elle a eu 15 enfants en 19 ans. Le premier est né en 1937.

Après des années de mariage, la famille de Marie Rivard a fini par atteindre le nombre de 15 enfants. Elle a eu 15 enfants en 19 ans. Le premier est né en 1937.

Après autant de temps autour de la table, la vie familiale était pleine en émotions et en anecdotes. Il y avait plus que les garçons et les filles, mais aussi les plus forts du village. À eux seuls, ils formaient une équipe complète de soccer à la ronde, avec leur propre équipe et entraîneur.

«Que 15 dans les parties Noël!

Les frères ont joué, mais l'esprit de Noël ne s'est pas envolé chez les Rivard qui ont tous eu à leur tour plusieurs enfants, qui ont eu eux aussi de nombreux enfants.

Chez les Rivard, on compte aujourd'hui 15 enfants, 22 petits-enfants et 42 arrière-petits-enfants.

Il y a aussi des cousins et des cousines. Les enfants de Marie Rivard ont eu des enfants de leur côté. Ils ont tous des familles et des enfants de leur côté.

Après des années de mariage, la famille de Marie Rivard a fini par atteindre le nombre de 15 enfants. Elle a eu 15 enfants en 19 ans. Le premier est né en 1937.

Après autant de temps autour de la table, la vie familiale était pleine en émotions et en anecdotes. Il y avait plus que les garçons et les filles, mais aussi les plus forts du village. À eux seuls, ils formaient une équipe complète de soccer à la ronde, avec leur propre équipe et entraîneur.

«Que 15 dans les parties Noël!

Les frères ont joué, mais l'esprit de Noël ne s'est pas envolé chez les Rivard qui ont tous eu à leur tour plusieurs enfants, qui ont eu eux aussi de nombreux enfants.

Chez les Rivard, on compte aujourd'hui 15 enfants, 22 petits-enfants et 42 arrière-petits-enfants.

Et même si c'est une prouesse pour tout le monde, la vie de la famille Rivard est loin d'être terminée.

Journal de Montréal



■ Photo de la famille Rivard prise en 1948 à Grondines. Sur le porail, les parents Basile et Aline Rivard avec leur petit dernier, Jean-Marie.

Merci au Journal de Montréal, pour la permission de la reproduction de cette article parue le dimanche 27 novembre 2005. Retranscription lisible en page 17.

15 children and all living !



57 years later, the children of the Rivard family are all well and active. From left to right : Claude, 72 years, Yves, 68 years, René, 66 years, Solange, 75 years, Jean Robert 76, André, 64, Jean-Marc, 57 years, Roland, 73 years, Léon, 70 years, Hector, 71 years, Denis, 67 years, Marthe 63 years, Benoit, 58 years, George, 61, Armand 60 years.

Are the Rivards from Grondines the largest living descendance in the world ?

A family of 15 children is a rarity. When all the children age 57 to 76 are still living, it is enough to attract the attention of the Guinness Book of Records in London. "They have shown an interest, and they are taking steps to assure themselves that, in fact, we are really the only ones", says Céline Germain, the eldest niece of the Rivard family, who is taking steps so that this exceptional family will be recognized.

"These people are like good bread", she asserts vigorously. "They are always involved with their community, always volunteering... I want to immortalize them."

The strongest of the village

Toward the end of the 1920's, in the small Québec village of Grondines, Aline Morency, age 18, and Rosaire Rivard, not much older at age 20, marry and start a family. Unfortunately, their first child dies at birth. "After that misfortune my grandmother was praying constantly. She was certain that she would never be able to conceive again. Today we have a standing joke in the family. We like to say that she prayed so much that with 13 boys and two daughters to her credit that she overdid it!"

With a modest income and a farm to look after, bringing up such a large family was a priority. "Friends would tell them that this was too much, that they had to stop at a certain point, but they carried on with pride. Grandmother gave birth to 15 children over a period of 19 years. The priest was very happy!"

With so many people around the dinner table, family life was rich in anecdotes.

The boys were known as the strongest in the village. Because of their number, they made a competing team of "souc a la corde" of which their father was the coach and the anchor.

"Only" 115 at the Christmas family gathering!

Years go by, but the family spirit remains with the Rivards! The siblings now have their own children and grand-children...

"They now number 150 descendants! The last Christmas dinner was attended by "only"115! It is not easy to get them all together at one time! As there are presents for every one, it takes a few hours to distribute them!"



Photo of the Rivard family taken in 1948 in Grondines. On the balcony, the parents Rosaire and Aline Rivard with the baby Jean-Marc.

15 enfants et tous vivants !



57 ans plus tard, les enfants de la famille Rivard sont toujours en vie et bien actifs. De gauche à droite: Claude, 72 ans, Yves, 68 ans, René, 66 ans, Solange, 75 ans, Jean-Robert, 76 ans, André, 64 ans, Jean-Marc, 57 ans, Roland, 73 ans, Léon, 70 ans, Hector, 71 ans, Denis, 67 ans, Marthe, 63 ans, Benoit, 58 ans, George, 61 ans, Armand, 60 ans.

**La famille Rivard de Grondines
a-t-elle la plus grande descendance
encore vivante au monde ?**

Voir des familles de 15 enfants aujourd'hui est un fait assez rare. Mais lorsque tous les enfants, âgés entre 57 et 76 ans, sont encore vivants, il s'agit d'un fait assez inusité pour attirer l'attention des chercheurs du livre des records Guinness à Londres.

"Ils se sont montrés très intéressés et ils font des démarches pour s'assurer que nous sommes vraiment les seuls", souligne Céline Germain, la plus âgée des nièces de la famille Rivard qui a entrepris des démarches pour rendre hommage à ces gens d'exception.

"C'est du bon pain ce monde-là, affirme-t-elle avec vigueur. Toujours impliqué dans la communauté, dans du bénévolat. Je me suis fait un point d'honneur de les immortaliser."

Les plus forts du village

C'était à la fin des années 1920, à Grondines, un petit village près de Québec.

Aline Morency, 18 ans, et Rosaire Rivard, 20 ans, se marient et partent en famille. Mais le malheur frappe le jeune couple qui perd son premier enfant.

"Après le drame, ma grand-mère priait tout le temps, car elle était certaine qu'elle n'aurait jamais d'enfants. Aujourd'hui, on fait des blagues dans la famille en disant qu'elle a trop prié parce qu'après ça, elle en a eu treize garçons et deux filles et ils sont tous encore en super formes!"

Avec des revenus modestes, la famille de cultivateur a fait des enfants sa priorité et sa fierté. "Les gens leurs disaient que c'était trop, qu'il fallait qu'ils s'arrêtent à un moment donné, mais eux disaient non et ma grand-mère accouchait presque stématiquement à tous les ans. Elle a eu 15 enfants en 19 ans. Le père était heureux."

Avec autant de monde autour de la table, la vie familiale était riche en émotions et en anecdotes. D'autant plus que les garçons étaient connus comme étant les plus forts du village. À eux seuls, ils formaient une équipe complète de souc à la corde, avec leur père comme souche et entraîneur.

"Que" 115 dans les party Noël!

Les années ont passés, mais l'esprit familial ne s'est pas essouffé chez les Rivard qui ont tous eu à leur tour plusieurs enfants... qui ont eu eux aussi de nombreux rejetons...

Chez les Rivard, on compte aujourd'hui 15 enfants, 42 petits-enfants et 45 arrière-petits-enfants. De quoi faire tout un réveillon à Noël. "Nous sommes 150 au total, mais c'est rare que tout le monde réussisse à être là en même temps, ce qui fait qu'on est souvent juste 115 dans les party de Noël".

Et comme il y a des présents pour tout le monde, la séance de distribution de cadeau dure des heures!



Photo de la famille Rivard prise en 1948 à Grondines. Sur le perron, les parents Rosaire et Aline Rivard avec leur petit dernier, Jean-Marc.

A New Service for Members: A Registry

Following the last annual general assembly, the Board of Directors decided to create a registry of names and personal addresses for all the members of the Association. This responsibility would be given to a member who is not on the Board. The registrar's role is to maintain a computer file with hundreds of names and information useful to our association which would assure the smooth functioning of our organization. The post of registrar is a volunteer position.

An accurate address book to aide in communication

Keeping in touch with and communicating with members is a priority for the AIFR. The following are just some of the possible communications: to announce the publishing of a new edition of the journal *La Rivardière*, the distribution of a flyers concerning an exciting trip to the country of our ancestors, upcoming social events, commemorative gatherings, and more. These are just some examples of events for which reliable and rapid communications are essential.

In order to accomplish all of the above, the registrar would have the skills to produce address labels and publish documents or personal letters according to selective criteria. Members with internet connections would receive all information quickly.

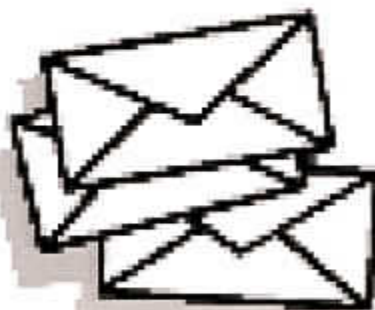
Services for members

Member services are provided by volunteers. Our activities do have ongoing costs, such as supply costs, renting space, publishing costs and shipping costs that are covered by the annual membership fees, insuring our continued ability to function.

Communications made easier for members

From now on, the registrar will issue the renewal notices to the membership and will be responsible for sending new membership cards, thus making the process more user friendly.

- All membership renewals **will be handled by the registrar** regardless of renewal dates.
- Your new membership card will arrive with all personal information already filled in. Corrections can be made if necessary.
- A pre-addressed envelope is included with the renewal notice.
- And finally, your journal *La Rivardière* will no longer need to be cut!



Nouveau service aux membres : le registraire

À la suite de la dernière assemblée générale annuelle, le Conseil d'administration décida de confier à un membre à l'extérieur du CA la responsabilité de développer un registre des noms et des coordonnées des membres de l'Association. La fonction de registraire, occupation bénévole, est de maintenir un carnet informatique de centaines de noms avec toutes les références de communication utiles au bon fonctionnement de notre organisme.

Un carnet d'adresses fiable

Garder et entretenir le contact avec les membres est une priorité pour l'AIFR. La publication d'une nouvelle édition de notre journal "La Rivardière", la diffusion d'un dépliant pour un formidable voyage au pays des ancêtres, l'annonce d'une activité sociale, d'une rencontre commémorative, sont autant d'événements qui nécessitent des moyens fiables et rapides de diffusion.

Afin de répondre à ce mandat, le registraire développa les moyens pour produire des étiquettes d'adressage, publier des documents ou des lettres personnalisées suivant des critères sélectifs. Les membres possédant un raccordement Internet peuvent recevoir prioritairement ces communiqués.

Les services aux membres

La mise sur pied et le maintien de services aux membres sont d'abord assurés par le dévouement de bénévoles qui fournissent beaucoup de temps à l'Association. Nos activités engendrent cependant des coûts d'approvisionnement, de location, d'impression, et d'expédition qui sont assumés par la cotisation des membres. Cette contribution annuelle doit être équitablement versée par tous.

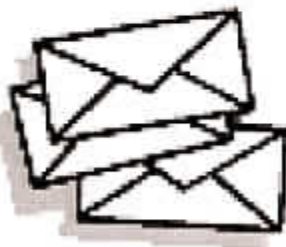
Communications facilitées pour les membres

Désormais, le registraire émet les avis de renouvellement des cotisations et procède à l'émission des cartes de membre. Cette nouvelle méthode est sûrement plus facile et plus conviviale.

- Il n'est plus nécessaire de se rappeler de sa date de renouvellement;

le registraire s'en charge.

- Vous recevrez rapidement votre nouvelle carte sans devoir compléter un nouveau formulaire. Toutes vos coordonnées figurent au verso de l'avis, vous corrigez seulement si nécessaire.
- Une enveloppe pré-adressée est jointe au rappel de renouvellement.
- Et, bonne nouvelle, vous n'aurez plus à découper "La Rivardière"!



RE-INTERPRETING NICOLAS RIVARD'S BAPTISMAL RECORD

By: André Dufresne, Laval, February 2006

A lot has been written about the date of birth and baptism of Nicolas Rivard dit Lavigne. It has been variously stated that he was baptised on the 10th, on the 16th and on the 17th of June, 1617. It has also been written that he was born on June 16th, 1617. His date of birth is forever lost because his baptismal record does not mention it.

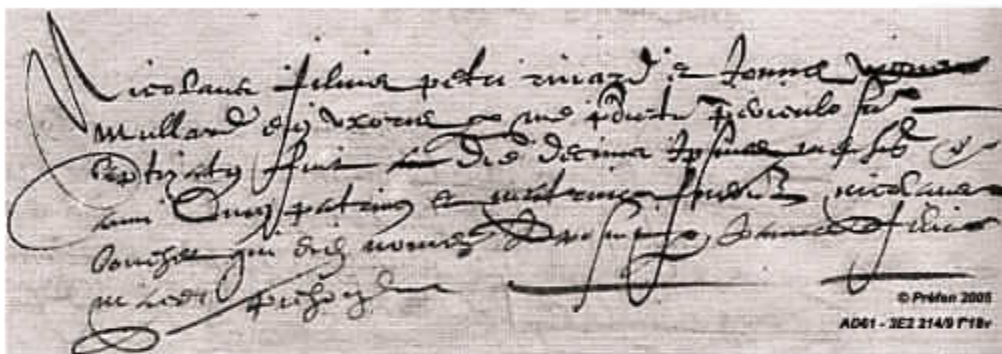
How then were these different dates of baptism attributed? It originates in the difficulty of deciphering and reading his baptismal record, written in Latin in the hand of Abbott Toussaint Dangereux, whose handwriting is particularly difficult to read.

Mrs. Françoise Montagne, in *Tourouvre et les Juchereau*, page 70, gives June 16th, 1617, as the date of baptism. She corrected this date to June 17th, 1617, in *Ils sont venus de Tourouvre*, p. 93. Robert Prévost thinks that Nicolas was baptised on June 16th, 1617, in volume 3 of his *Portraits de familles pionnières*, page 283. According to Jacques Saintonge, the baptism took place on June 10th, 1617, in the Parish of St. Antoine (instead of St. Aubin) de Tourouvre, in *Nos ancêtres*, volume 5, page 139. This information was repeated in Thomas J. Laforest's *Our French-Canadian Ancestors*, volume 5, page 218. René Jetté states that Nicolas was baptised on June 16th, 1617, in his *Dictionnaire généalogique des familles du Québec*, page 987. Mgr. Cyprien Tanguay thought that Nicolas was born in 1624 (*Dictionnaire généalogique des familles canadiennes*, vol. 1, page 519) as did François-Xavier Lesieur-Desaulniers in his *Les vieilles familles d'Yamachiche*, volume 3, page 112, but that was before Nicolas' baptism was discovered. Maurice Loranger believes that he was baptised on June 10th, 1617, in *Histoire du Cap-de-la-Madeleine*. Madeleine Lippens-Giguère thinks rather that the baptism took place on June 16th, 1617, in *Petite histoire des familles Lavigne et Lippens*, page 1. Jacques Lacoursière was more prudent as he did not give a date in *Nos Racines, histoire vivante des Québécois*, volume 8, inside the back cover page. Mrs. Jeanne Patenaude gave June 10th, 1617, in her article *Nicolas Rivard, Capitaine de Milice*, pages 191 and 197. According to me and not fearing a contradiction, I gave June 16, 1617, (page 25) and June 17, 1617, (page 27) in my book *De Rivard à Dufresne, une histoire de famille*. I corrected this discrepancy to June 17, 1617, in the English version of my book, published under the title *Nicolas Rivard, Captain of Militia*, pages 11 and 13. The June 17th, 1617, date was what I deciphered, misreading the Latin word "ipsius" as "septimus".

But where does the truth lie? Was Nicolas baptised on June 10th, 16th or 17th?

The debate is now convincingly closed, thanks to the French palaeographer Christophe Magrès. Working within the Programme de recherche sur l'émigration des Français en Nouvelle-France (PREFEN) (Research Program on the French Emigration to New France), Magrès transcribed Nicolas's baptism record as follows:

Nicolaus filius Petri Rivard et Jonnae vigma
Mullard eius uxoris (per) me p(re)dictum periculosum
baptizat (us) fuit die decima ipsius mensis et
anni cuius patrinus et matrina fueru(nt) Nicolaus
Boucher qui eis nomen imposuit Joanna filia
Macei Pichon



Nicolaus filius Petri Rivard et Jonnac vigne
 Mullard eius uxoris (per) me p(re)dictum periculozum
 baptizat(us) fuit die decima ipsius mensis et
 anni [juin 1617] cuius patrinus et matrina fuerunt Nicolaus
 Boucher qui eis nomen imposuit Joanna filia
 Thaci Pichon

transcription : Christophe Magrès

This transcription differs in several details from mine, and I must confess that Mr. Magrès' transcription appears more faithful.

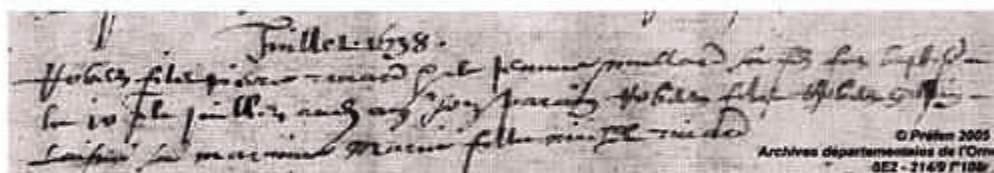
It is clear from this transcription that the date of baptism was June 10th, 1617. Thus, among all the historians named above, only Maurice Loranger and Jeanne Patenaude were able to pinpoint the exact date and place of birth of Nicolas Rivard.

How about Robert, Nicolas' brother? Has his date of baptism ever been debated? If we exclude Tanguay, who thought that Robert was the son of Nicolas and Lesieur-Desaulniers, and who ignored his date of baptism because it had not yet been discovered, all the historians consulted agree that Robert was baptised in St. Aubin de Tourouvre on July 10th, 1638. Here is how Mr. Magrès reads Robert's baptismal record:

Juillet 1638

Robert fils de Pierre Rivard et de Jeanne Mullard sa fe(mme) fut baptisé
 le 10 de juillet aud(it) an son parain Robert fils de Robert Godin
 laigné la maraine Marie fille Michel Rivard

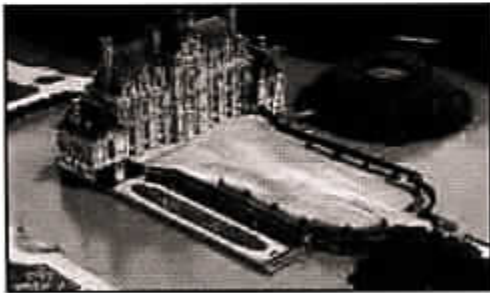
This should put an end to any discussion as to the Rivard brothers' date of baptism.



Juillet 1638
 Robert fils Pierre Rivard et de Jeanne Mullard sa fe(mme) fut baptisé
 le 10 de juillet aud(it) an son parain Robert fils Robert Godin
 laigné la maraine Marie fille Michel Rivard

Rendez-vous en France!

Pour la Famille Rivard et patronymes
(Dufresne, Lanouette, Lavigne, Loranger, Lacoursière... et leurs amis)



Rendez-vous en France! 2006

Du 5 au 21 septembre 2006

Un voyage extraordinaire au Pays de nos ancêtres! En partance de Paris vers Tourouvre, lieu de naissance de Nicolas et Robert. St-Jean d'Angely, lieu d'origine de Catherine Saint-Père. Des châteaux, des lieux historiques connus de nos ancêtres (Brouage, La Rochelle, Fort Boyard, St-Malo, Mont St-Michel, les plages de débarquement, etc... sans oublier Versailles et Paris.

Un voyage de 17 jours sur les traces de nos ancêtres. Des réceptions et des repas inoubliables organisés par nos hôtes de Tourouvre. L'ouverture de la Maison de l'émigration française en Canada. Et plus encore... pour moins de 3,599,00\$. Les places sont limitées!

Faites connaître votre désir d'y participer en vous adressant à:

Jean-Marie Rivard
12735, Ave, Jean-Nollet
Montréal, Québec, Canada
H1E 2C5

Courriel: jmrivard@videotron.ca

Nom : _____

Adresse: _____

Ville: _____

Code Postal: _____

Téléphone: _____

Courriel: _____

Nombre de personnes: _____

Rendez-vous in France

For the Rivard family and their patronymics
(Dufresne, Lanouette, Lavigne, Loranger, Lacoursière..... and their friends)



Rendez-vous in France 2006

From September
5th to September 21st 2006.

An extraordinary voyage to in the Land of your Ancestors! Departure from Paris, destination Tourouvre, birth place of Nicolas and Robert and Saint-Jean d'Angely, where Catherine Saint-Père was born. On the program as well : Castles, historical sites where our forebears dwelled, such places as Brouage, La Rochelle, Saint-Malo, Mont Saint-Michel, and the beaches of the landing in Normandy. Of course we will visit Versailles and Paris as well.

The 17 day voyage will retrace the steps of our ancestors. The Tourouvre community will be hosting us. Meals and receptions are already planned. There will be an official visit to the Maison de l'Émigration Française Au Canada which was originally planned by one of our members, René Rivard!

We have negotiated a special price of \$3,400

There is a limited amount of places available. To obtain more information please get in touch quickly with :

Jean-Marie Rivard
12735 , Ave. Jean-Nollet
Montreal, Qc.
H1E 2C5
e-mail: jmrivard@videotreon.ca

Name : _____
Adress: _____
City: _____
Code Postal: _____
Telephone: _____
Email address: _____
Number person: _____

Activités à venir de l'AIFR en 2006

- 2 avril: Cabane à sucre
L'Érable Rouge, Saint-Valère
- 4 juin: Brunch de recrutement
Moulin Michel, Bécancour
Pour information: Jean-Denis Lavigne (819) 752-6733
- 2 au 6 août: Fête de la Nouvelle-France, Québec
- 12 août: Assemblée générale de l'AIFR, Batiscan
- 12 août: Épluchette de blé d'inde, Batiscan
- 5 au 21 septembre: Voyage en France
- 13 au 15 octobre: Salon des familles souches
Carrefour Laval, Laval
-

AIFR Future Activities in 2006

- April 2 : Maple Sugar Party
L'Érable rouge, Saint-Valère
- June 4: Recruiting Brunch Party
Moulin Michel, Bécancour
Information: Jean-Denis Lavigne (819) 752-6733
- August 2 to 6: Celebration of New France, Quebec
- August 12: AIFR General Assembly, Batiscan
- August 12: Corn Roast Party, Batiscan
- September 5 to 21: Trip to France
- October 13 to 15: Exhibition of Ancestral Families
Carrefour Laval, Laval

UNE RELECTURE DE L'ACTE DE BAPTÊME DE NICOLAS RIVARD

par André Dufresne, Laval, février 2006

Bien des choses ont été écrites au sujet de la date de naissance et de baptême de Nicolas Rivard dit Lavigne. On a diversement avancé qu'il avait été baptisé le 10, le 16 et le 17 juin 1617. On a aussi écrit qu'il était né le 16 juin 1617. Sa date de naissance est à jamais inconnue, puisque son acte de baptême ne la mentionne pas:

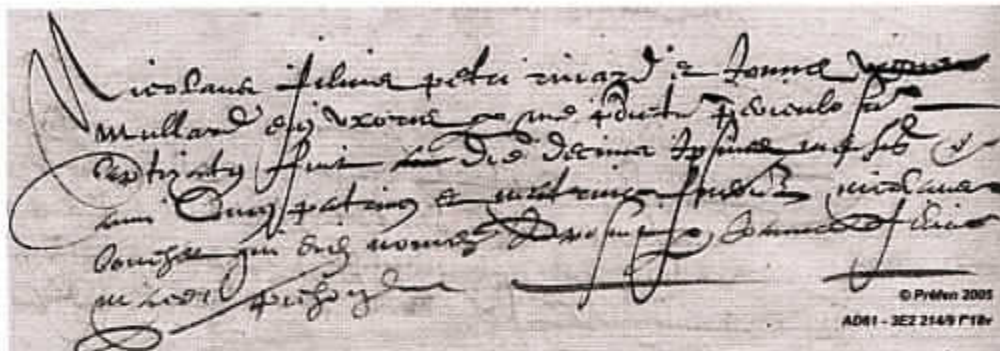
D'où viennent alors les diverses dates de baptême qu'on lui a attribuées? Cela tient à la difficulté de déchiffrer et lire son acte de baptême, écrit en latin et dans la graphie difficile de l'abbé Toussaint Dangereux, curé de la paroisse de Saint-Aubin de Tourouvre.

Madame Françoise Montagne, dans *Tourouvre et les Juchereau*, donne comme date de baptême le 16 juin 1617 (p. 70). Dans *Ils sont venus de Tourouvre*, p. 93, elle indique plutôt le 17 juin 1617 comme date de baptême. Robert Prévost lui, donne le 16 juin 1617 dans le tome 3 de *Portraits de familles pionnières* (p. 283). Pour sa part, Jacques Saintonge le fait baptiser le 10 juin 1617, mais à Saint-Antoine de Tourouvre, dans *Nos ancêtres*, tome 5, p. 139, information reprise en anglais dans *Our French-Canadian Ancestors*, tome 5, de Thomas J. Laforest, p. 218. René Jetté, pour sa part, le fait baptiser à St-Aubin de Tourouvre le 16 juin 1617 dans son *Dictionnaire généalogique des familles du Québec*, p. 987. Mgr Cyprien Tanguay le faisait naître en 1624, (*Dictionnaire généalogique des familles canadiennes*, tome 1, p. 519), tout comme François-Xavier Lesieur-Desaulniers dans *Les vieilles familles d'Yamachiche*, tome 3, p. 112, mais c'était avant la découverte de son acte de baptême. Maurice Loranger croit qu'il a été baptisé le 10 juin 1617 (*Histoire de Cap-de-la-Madeleine*, p. 286). Madeleine Lippens-Giguère indique le 16 juin 1617 dans *Petite histoire des familles Lavigne et Lippens* (p. 1). Plus prudent, Jacques Lacoursière ne se prononce pas sur sa date de baptême (*Nos racines, histoire vivante des Québécois*, vol. 8, p. 3 de couverture). Madame Jeanne Patenaude nous indique que Nicolas a été baptisé le 10 juin 1617 dans *Nicolas Rivard, Capitaine de milice*, p. 191 et p. 197. Pour ma part, ne craignant pas de me contredire, j'indiquais le 16 juin 1617 (p. 25) et le 17 juin 1617 (p. 27) de mon livre *De Rivard à Dufresne, une histoire de famille*, information que j'ai corrigée au 17 juin 1617 dans la version anglaise publiée sous le titre *Nicolas Rivard Sieur de la Vigne, Captain of Militia*, p. 11 et p. 13. La date du 17 juin est celle que je croyais lire dans la transcription que j'avais faite du texte latin, confondant le mot *ipsius* avec le mot *septimus*.

Qu'en est-il réellement? A-t-il été baptisé le 10, le 16 ou le 17 juin?

C'est un paléographe français du nom de Christophe Magrès qui vient clore le débat de façon convaincante. Travaillant dans le cadre du Programme de recherche sur l'émigration des Français en Nouvelle-France (PREFEN), Monsieur Magrès a transcrit l'acte de baptême de Nicolas comme suit :

Nicolaus filius Petri Rivard et Jonnae vigna
Mullard eius uxoris (per) me p(re)dictum periculosum
baptizat(us) fuit die decima ipsius mensis et
anni cuius patrinus et matrina fueru(nt) Nicolaus
Boucher qui eis nomen imposuit Joanna filia
Macei Pichon



Nicolaus filius Petri Rivard et Johanae uigine
 Mullard eius uxoris (per) me p(re)dictam periculosum
 baptizat(us) fuit die decima ipsius mensis et
 anni [juin 1617] culus patrinus et matrina fueru(nt) Nicolaus
 Boucher qui eis nomen imposuit Joanna filia
 Dacci Pichon

transcription : Christophe Magrès

Cette transcription diffère en quelques détails de celle que j'ai donnée dans mon livre et je dois, en vérité, reconnaître que celle de Monsieur Magrès est plus exacte.

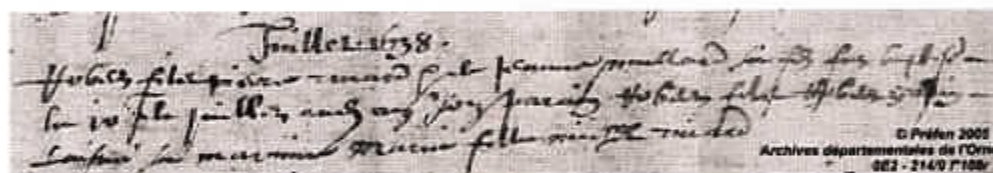
Il en ressort clairement que la date de baptême de Nicolas Rivard est bien le 10 juin 1617. Par conséquent, parmi tous ces historiens, seuls Maurice Loranger et Jeanne Patenaude ont su nous indiquer la véritable date et le lieu de baptême de Nicolas. Chapeau!

Qu'en est-il pour son frère Robert? Sa date de baptême a-t-elle jamais fait l'objet de débats ou de divergences d'interprétation entre les historiens? Si on excepte Tanguay, qui faisait de Robert le fils de Nicolas et Lesieur-Desaulniers, qui ignorait sa date de naissance puisqu'on ne l'avait pas encore découverte, tous les autres historiens consultés sont unanimes : son acte de baptême indique clairement qu'il a été baptisé le 10 juillet 1638 à St-Aubin de Tourouvre. Monsieur Magrès transcrit ainsi son acte de baptême :

Juillet 1638

Robert fils de Pierre Rivard et de Jeanne Mullard sa fe(mme) fut baptisé
 le 10 de juillet aud(it) an son parain Robert fils de Robert Godin
 laigné la maraine Marie fille Michel Rivard

Voici donc élucidée une fois pour toutes la date de baptême des deux frères pionniers.



Juillet 1638
 Robert fils Pierre Rivard et de Jeanne Mullard sa fe(mme) fut baptisé
 le 10 de juillet aud(it) an son parain Robert fils Robert Godin
 laigné la maraine Marie fille Michel Rivard

**CASTLES, HISTORY AND GASTRONOMY:
A VISIT TO THE COUNTRY OF OUR ANCESTORS IN SEPTEMBER 2006.**

Will you be among us?

André Dufresne

The International Association of the Rivard Families is happy to announce an exceptional visit to the country of our ancestors which will take place during fifteen days in September of 2006. We will visit all of the places that our ancestors Nicolas and Robert Rivard, their father Pierre and Grandfather Thomas lived. The towns of Tourouvre, Mortagne, Alençon, and the Perche County are all on the agenda. We will follow the pioneers' itinerary when they left Tourouvre for La Rochelle where they finally left France and crossed the Atlantic to establish themselves in North America.

Women are not forgotten as we will visit Saint-Jean d'Angély which is the birthplace of Catherine Saint-Père, and the town of La Rochelle which is believed to be where Robert Rivard's wife Madeleine Guillet lived. It will be possible at La Rochelle at the Archive Department of Charente-Maritime to do some genealogical research with the assistance of persons qualified in this type of research.

On our itinerary includes a visit to Archigny where the Acadians were deported from Acadie. We will visit Brouage the home of Samuel Champlain and Saint-Malo the city where Jacques Cartier came from. Another visit will be to the port of Honfleur where Champlain left from for his many voyages along with others including Cartier and Du Gua de Mons.

We will be doing more than just history! We will be received by the Duke Jean d'Ogny who is the owner of Chateau La Chapelle d'Angillon where we will experience an unforgettable dinner in the grand dining room at the Chateau. We will also visit Chateau d'Amboise, Chateau Chenonceau, Versailles, Fort Boyard, l'île de Ré, Bourges, Chartres, and Mont Saint-Michel which is nicknamed "the little marvel."

We will visit the site of the invasion beaches of Normandy where one can see the incredible feat that the Canadian soldiers accomplished when they landed and their heroic acts that contributed to the re-conquering of Europe and the end of the Second World War. We will visit the Canadian War Cemetery which is a very moving experience.

I will accompany and guide you to discover these historic places and we know for sure that we will meet Rivards from France and the United States who have who have already confirmed their participation in our trip.

There will be a few days in Paris and La Rochelle where those who are adventuresome are free for a little shopping, wandering or simply experiencing the rhythm of European life.

There are still places on the tour available, so do not miss the voyage of a lifetime. As a Rivard cousin said to me, "I don't have the money so I will go another time-maybe later." However, the trip will not cost less in the future, you will never be as young, right now you are in good health, and who knows what may happen tomorrow?

This is a date not to be missed, the 5th to the 20th of September 2006! For information contact Chantal Bérubé free of charge at 1.800.463.1598 or by e-mail at cberube@gvq.qc.ca.



CHÂTEAUX, HISTOIRE ET GASTRONOMIE : RETOUR AU PAYS DES ANCÊTRES EN SEPTEMBRE 2006.

Serez-vous des nôtres?

André Dufresne

L'Association internationale des familles Rivard est heureuse de vous convier à un voyage inoubliable au pays de nos ancêtres. Pendant 15 jours en septembre 2006, nous visiterons les lieux de mémoire où ont vécu nos ancêtres, Nicolas et Robert Rivard, leur père Pierre et leur grand-père Thomas. Tourouvre, Mortagne, Alençon et le Perche seront au menu. Nous suivrons l'itinéraire des pionniers lorsqu'ils ont quitté Tourouvre pour se rendre à La Rochelle, d'où ils ont quitté à jamais la terre de France pour affronter l'Atlantique et s'établir en Amérique.

Les femmes ne seront pas oubliées puisque nous visiterons aussi Saint-Jean d'Angély, lieu de naissance de Catherine Saint-Père, et La Rochelle où on croit que vivait la famille de l'épouse de Robert Rivard, Madeleine Guillet. À La Rochelle, ceux qui le désirent pourront se livrer à des recherches généalogiques et historiques aux Archives départementales de Charente-Maritime, avec l'aide du personnel qualifié.

Notre itinéraire nous amènera aussi à Archigny, où s'établirent des Acadiens déportés d'Acadie, à Brouage, berceau de Samuel de Champlain, à Saint-Malo, la ville de Jacques Cartier et à Honfleur, le port d'où partirent Champlain, Cartier, Du Gua de Mons et tant d'autres.

Mais nous ne ferons pas que de l'histoire! Nous serons reçus par le comte Jean d'Ogny, propriétaire du château de La Chapelle d'Angillon, qui nous offrira un dîner inoubliable dans la salle à manger du château. Nous visiterons les châteaux d'Amboise, de Chenonceau et de Versailles, le fort Boyard et l'île de Ré, Bourges et Chartres, et le Mont Saint-Michel surnommé à juste titre "La Merveille".

Nous verrons aussi les plages du débarquement de Normandie, où nous pourrons mieux comprendre l'extraordinaire exploit qu'ont accompli les soldats canadiens lorsqu'ils ont débarqué et pris ces plages, permettant la reconquête de l'Europe et la fin de la seconde guerre mondiale. Nous aurons aussi l'occasion de visiter un cimetière de guerre canadien, une expérience inoubliable.

Je vous accompagnerai et vous guiderai dans la découverte des lieux de mémoire. Et nous savons d'ores et déjà que nous rencontrerons des Rivard de France et des États-Unis qui ont déjà confirmé leur présence!

Les plus débrouillards profiteront avec plaisir de quelques journées libres à Paris et à La Rochelle pour magasiner, bouquiner ou simplement se laisser vivre au rythme de l'Europe.

Il reste quelques places disponibles, ne manquez pas le voyage d'une vie. Comme le faisait remarquer une cousine Rivard, il est facile de se dire : "je n'ai pas l'argent, j'irai plus tard." Mais le voyage ne coûtera jamais moins cher qu'aujourd'hui, nous ne serons jamais plus jeunes qu'aujourd'hui et nous avons la santé. Qui sait si nous l'aurons demain?

C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer, du 5 au 20 septembre 2006! Pour toute information, contactez Chantal Bérubé sans frais et sans obligations, au 1.800.463.1598 ou par courrier électronique à : cberube@gvq.qc.ca



Nécrologie / obituary

Thérèse RIVARD (1948-2005) est décédée à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville le 2 novembre 2005 à l'âge de 57 ans, fille de feu Marie-Jeanne Thibault et feu Armand Rivard. Elle laisse dans le deuil sa fille, Caroline Ducharme, le père de sa fille Paul-André Ducharme, ses frères : feu Gilles, Gilbert (Géorgine Daniel), ses soeurs : Lise (feu Armand Chouinard) et Murielle (Rosaire Roy), ses neveux et nièces, cousines, ainsi que ses compagnons de travail, les infirmières, médecins et tout le personnel de B.M.P.

Thérèse RIVARD (1948-2005) died at Brome-Missisquoi-Perkins Hospital in Cowansville on November 2, 2005, at the age of 57. She was the daughter of the late Mrs. Marie-Jeanne Thibault and the late Mr. Armand Rivard. She leaves her daughter, Caroline Ducharme and her daughter's father, Paul-André Ducharme, her late brother Gilles, and another brother Gilbert and his wife (Géorgine Daniel). She leaves also her sisters Lise and her late husband Armand Chouinard and Murielle and her husband Rosaire Roy, her nephews and nieces, cousins, as well as her many friends, colleagues, nurses, doctors and personnel of the Brome-Missisquoi-Perkins Hospital.

Vianney RIVARD (1928-2005) est décédé à Longueuil le 26 décembre 2005 à l'âge de 77 ans. Marié à feu Julienne Lapointe, il laisse dans le deuil ses deux enfants Suzanne (Kevin Day) et Michel (Joan Patterson), ses petits enfants André, Justin, Julia, Emily et Jeffrey, ses soeurs Liliane, Madeleine, Fernande, Alice et Pauline, ses beaux-frères, de même que d'autres parents et amis. Vianney était membre de l'AIFR depuis sa fondation. Retraité de l'Armée de l'Air canadienne depuis 1980, il était devenu jardinier organique de plus d'être un maître menuisier. Membre assidu aux assemblées, il sera regretté des membres de la grande famille Rivard. A toute la famille, nous offrons nos sincères condoléances.

Vianney RIVARD (1928-2005) died in Longueuil on December 26, 2005, at the age of 77. Married to Julienne Lapointe who predeceased him, he leaves his two children Suzanne (Kevin Day) and Michel (Joan Patterson), his grand children André, Justin, Julia, Emily and Jeffrey, his sisters Liliane, Madeleine, Fernande, Alice and Pauline, his brothers-in-law and other members of the family and friends. Vianney was a member of the AIFR since its beginning. A retired member of the Canadian Air Force since 1980, he became an organic gardener in addition to be an accomplished carpenter. He regularly attended our meetings and will be fondly remembered by the members of the extended Rivard family. We address our sincere condolences to his family.

NOTE :

Dans notre journal "La Rivardière / Spécial Lacoursière", vol.5 no.2, l'article "Son excellence MGR. François-Xavier Lacoursière", a été traduit par madame Gisèle Lanouette-Bubbs à titre de bénévole.

In our journal "La Rivardière / Spécial Lacoursière", vol 5, no 2, the article "His Excellency MGR. François-Xavier Lacoursière" has been benevolently by Madam Gisèle Lanouette-Bubbs.

Gisèle Bubbs
Traductrice agréée, FLMI

atio

Ideas



Marketing

5365 Milborough Line
Millgrove (ON)
LOR 1V0

Tél : 905.689.2688
Tc : 905.689.2520

Vibrez au rythme de vos ancêtres

Live in the Footsteps of your Ancestors

Avec l'achat d'une cassette VHS ou DVD vous découvrirez :
Order a VHS or DVD cassette that will take you on a voyage in Video time:

- * Les lieux habités autrefois par vos ancêtres.
See the habitat of your forefathers.
- * La conférence de l'historien Jacques Lacoursière sur : "La vie au temps de la Nouvelle-France"
Listen to the renowned historian Jacques Lacoursière : "Life under the French regime"
- * Des images de sites et de documents historiques.
See the images of historical sites and documents.
- * La romancière Louise Lacoursière (Saga de Ann Stillman).
Get acquainted with Louise Lacoursière and the saga of "Ann Stillman".
- * Une courte visite des lieux (Batiscan, Trois-Rivières, Cap-de-la-Madeleine).
Visit Batiscan, Trois-Rivières, and Cap-de-la-Madeleine.

Vous pourrez visionner et montrer avec fierté la splendeur de votre histoire !
Show the splendor of your history with pride !

BON DE COMMANDE / ORDER FORM

Nombre de copie : _____ Format DVD Sous-titre anglais OUI NON

Number of copies : _____ Format VHS Subtitle in English YES NO

Nom / Name : _____

Adresse / Adress : _____

Ville / City : _____ Code Postal : _____

Téléphone / Telephone : (____) _____

Courriel / Email : _____

Signature : _____

Faites parvenir votre commande à :

Mail your order to :

Benoît Rivard

313 A, Boulevard Cartier Ouest, App. 12

Laval, Québec, H7N 2J3



Inclure votre chèque au montant de 25\$, incluant les frais postaux.
Enclose your cheque for 25\$, including postal charges.

Votre copie (VHS ou DVD) vous sera livrée par la poste dans les meilleurs délais.
Your copy (VHS ou DVD) will be delivered by post shortly.

Merci beaucoup ! / Thanks !

**EXTRAIT EN FRANÇAIS MODERNISÉ
DU CONTRAT DE MARIAGE
ENTRE
FRANÇOIS RIVARD Sieur de LACOURSIÈRE
ET
MAGDELEINE LE PELÉE
Le 12 février 1697 ¹**

FUT PRÉSENT : François Rivard, Sieur de Lacoursière âgé de 37 ans, fils de Nicolas Rivard, Sieur de La Vigne, Capitaine commandant La Milice de Batiscan, et de Catherine St-Père de la paroisse Saint-Xavier de Batiscan, futur époux ; et Magdeleine Le Pelée âgée de 25 ans, fille de Pierre Le Pelée, sieur de la Haye et de Catherine Daudier, native de la ville des Trois-Rivières, future épouse.

Présents de la part du dit futur, ses pères et mères, Nicolas Rivard le jeune (frère de François) et Élisabeth Trottier, sa femme; Julien Rivard, sieur de la Glanderie et Élisabeth Thunay, sa femme; Sieur Alexis Marchand et Marie Catherine Rivard, sa femme; Pierre Rivard sieur de La Nouette et Catherine Trottier, sa femme; Jean Rivard, sieur de Préville; Antoine Rivard; Sieur Charles Duteau; Pierre de la Fond, Sieur de Mongrain et Magdeleine Rivard, sa femme; Louis Guillet, Sieur de St-Marq; Nicholas Rivard, le Sieur François Dumontier et sa femme Marie-Anne Rivard; Joseph Guillet, Sieur de Bellefeuille; Mathurin Rivard ; Magdeleine Rivard.

Et de la part de la dite future; Claude Le Pelée, Sieur de la Haye et Marie Charlotte Jérémie, sa femme; Jacques Le Pelée, Sieur Desmarest; Le Sieur Jacques Turcotte, juge de la juridiction de Champlain.

Le futur mariage sera solennisé en face de la Sainte Église, le plus tôt que se faire se pourra. Les futurs seront communs en biens suivant la coutume de Paris, sous laquelle coutume sera gouvernée la dite communauté encore que lors de la dissolution du dit mariage, les dits futurs demeurent en leurs biens ou ailleurs, sous coutume ou disposition contraire, dérogeant de la dite coutume pour cet effet.

Les dits futurs ne seront responsables d'aucunes dettes de l'un de l'autre créées avant leurs épousailles, lesquelles dettes devront être payées à même les biens de celui qui les aura contractées. Le dit futur prend la dite future avec droits à celle échus par le décès de la dite Daudié, sa mère; et en outre, la somme de cent livres que le Sieur Claude Le Pelée, son frère faisant pour et au nom de Sieur de la Haye, son père, lui promet donner présentement en meubles, habits et denrées pour faire la dite somme de cent livres, et ce, en avancement d'hoirie de sa succession future; et le dit futur époux a douaïré le dite future épouse de la somme de cinq cent livres de douaire préfix pour une fois payée et à prendre sans qu'elle soit tenue de demander en justice, dès que le dit douaire aura lieu, sur les biens présents et à venir du dit futur qui demeureront hypothéquées pour ce fait.

Le survivant des dits futurs prendra pour son préciput hors part sans crue, des biens de la communauté, jusqu'à la somme de deux cents livres à même la prisée de l'inventaire ou en deniers comptant.

Sera loisible à la future et aux enfants nés du dit mariage, d'accepter ou de renoncer à la dite communauté et y renonçant, s'en tenir aux conventions matrimoniales, et reprendre tout ce qu'elle aura apporté en mariage avec ses bagues et joyaux, meubles et ustensiles servant à son usage ou à celui de ses enfants, et en outre, tout ce qui pendant le dit mariage lui sera échu, de quelque manière que ce soit sans être tenue d'aucune dette de la communauté, lesquelles, s'il en a, seront acquittées à même les biens du dit futur ou de ses

héritiers ; aussi advenant le prédécès de la dite future sans enfants vivants, issus du dit mariage, ses parents auront les mêmes droits et privilèges sur les biens du dit futur, présents et à venir, étant de ce jour hypothéqués à cet effet.

Acte passé à Batiscan, maison du dit Sieur de La Vigne, le douze de février mil six cent quatre-vingt-dix-sept, en présence de Michel Fiset et François Lucas, Sieur Dontigny, témoins.

Signé : François Rivard, Nicholas Rivard, Nicolas Rivard (fils), Mathurin Rivard, Marie Magdeleine Guillet, Jean Rivard, Jacques Dandonneau, Mathurin Guillet, Marie Anne Rivard, Magdeleine Rivard, Nicolas Rivard (fils de Robert), Dumontier, Claude Rivard, Joseph Guillet, Marie-Jeanne Duteau, Jacques Turcot, Pierre Lafond, Louis Guillet, Claude Lepellé, Antoine Lepellé, Jean Lepellé dit Desmarest, Michel Fiset, F. Lucas, Julien Rivard, Trottain, notaire

¹ Du Perche au Québec, Une branche de La Courcière par Paul Lacoursière et Lionel Lacoursière, Imprimerie Vallières Inc. Cap-de-la-Madeleine 1987.

60^e anniversaire de mariage



Fabien Rivard
Antoinette St-Gelais
10 juillet 1945

Félicitations
pour ces 60 ans d'amour!

de vos 9 enfants, de vos 16 petits-enfants,
de leurs conjoints(es) ainsi que
vos 10 arrière petits-enfants

**EXTRACT OF A MARRIAGE CONTRACT
BETWEEN
FRANÇOIS RIVARD Sieur de LACOURSIÈRE
AND
MADGELEINE LE PELÉE
February 12th, 1697**

APPEARED : François Rivard, Sieur de Lacoursière, aged 37 years, son of Nicolas Rivard, Sieur de La Vigne, Captain, commanding the Militia of Batiscan, and of Catherine Saint-Père, both of the Parish of Saint-François-Xavier de Batiscan, the future husband; and Magdeleine Le Pelée, aged 25 years, daughter of Pierre le Pelée, sieur de la Haye and of Catherine Daudier, native of Trois-Rivières, the future wife.

Present on the part of the said future husband: his father and mother; Nicolas Rivard the younger (his brother) and Élisabeth Trottier, his wife; Julien Rivard, sieur de la Glanderie and Élisabeth Thunay, his wife; Sieur Alexis Marchand and Marie Catherine Rivard, his wife; Pierre Rivard sieur de la Nouette and Catherine Trottier, his wife; Jean Rivard, sieur de Préville; Antoine Rivard; Sieur Charles Duteau; Pierre de la Fond, Sieur de Mongrain and Magdeleine Rivard, his wife; Jeanne Rivard, Robert Rivard Sieur de Loranget and Magdeleine Guillet his wife, Louis Guillet, Sieur de St-Marcq; Joseph Guillet, Sieur de Bellefeuille; Mathurin and Nicolas Rivard. Nicolas Rivard, Sieur François Dumontier and his wife Marie-Anne Rivard, Magdeleine Rivard.

And on the part of the said future wife: Claude le Pelée, Sieur de la Haye and Marie Charlotte Jérémie, his wife; Jacques le Pelée, Sieur Desmarest; le Sieur Jacques Turcotte, judge for the jurisdiction of Champlain.

The future marriage shall be solemnized according to the rites of the Holy Church as soon as possible. The future consorts shall be common as to property according to the Custom of Paris, under which said custom their community shall be governed, even though the future consorts might be living under another jurisdiction upon the dissolution of their community.

The future consorts shall not be liable for the debts of one another, which said debts shall be paid by the assets of the one who shall have contracted them. The future husband is taking the future wife with the rights that she possesses in the estate of the late Daudié, her mother; and further, with the sum of 100 livres that Claude le Pelée, her brother, acting on behalf of his father the said Sieur la Haye, promises to pay her in furniture, clothing and goods amounting to the said sum of 100 livres, as an advance payment on her inheritance from her father; and the future husband has dowered the future wife for the sum of 500 livres of preset dower, to be paid in one lump sum and without her having to request such payment in justice, as soon as the said dower will become exigible on all his present and future property, which shall remain mortgaged in her favour for this purpose.

The survivor of the future consorts shall pretake his or her preciput, without augmentation, either in cash or within the assets of the community, up to the said sum of 200 livres.

The future wife and the children born of their wedlock shall have the right to accept or to renounce to the said community; and if they renounce, then they shall have the right to the payment of every sum stipulated herein and to take back everything that they will have incorporated in the said community, including the wife's jewelry, her furniture and utensils and everything that she will have received during the course of the said marriage, without being held responsible for the debts of the said community, which (if any) shall be paid out of

the assets of the future husband or of his heirs. Should the said future wife predecease her future husband without issue, then her parents shall exercise the same rights.

Whereof Act in Batiscan in the house of the said Sieur de la Vigne, the twelfth day of February sixteen hundred and ninety seven, in the presence of Michel Fiset and François Lucas, sieur Dontigny, witnesses.

(signed) François Rivard, Nicholas Rivard, Nicolas Rivard (son), Mathurin Rivard, Marie Magdeleine Guillet, Jean Rivard, Jacques Dandonneau, Mathurin Guillet, Marie Anne Rivard, Magdeleine Rivard, Nicolas Rivard (son of Robert), Dumontier, Claude Rivard, Joseph Guillet, Marie-Jeanne Duteau, Jacques Turcot, Pierre Lafond, Louis Guillet, Claude Lepellé, Antoine Lepellé, Jean Lepellé dit Desmarest, Michel Fiset, F. Lucas, Julien Rivard, Trottain, notary

1 Du Perche au Québec, Une branche de La Courcière, by Paul Lacoursière and Daniel Lacoursière, Imprimerie Vallières Inc., Cap-de-la-Madeleine, 1987.

60th wedding anniversary



Fabien Rivard
Antoinette St-Gelais
July 10, 1945

Congratulations
for 60 years of love!

From your 9 children, and 19 grandchildren,
their spouses and also
their great-grandchildren



Robert Loranger
Pharmacien - Propriétaire

Situé à l'intérieur du Walt-Mart
4520, boul. Royal, bureau 820
Trois-Rivières (Québec)
G9A 4N2

Tél.: (819) 372-9070
Fax : (819) 372-1336
phm.loranger@infopharm.ca

Le comptoir



B&B Le Gîte du Coteau
Café Couette

- À proximité du Vieux-Québec historique
Nearby old Quebec's historical area

- 3 chambres disponibles dans appartement
privé tout équipé
*3 bedrooms available in a private apartment,
fully equipped*

Marie-Claude Rivard
Consultante en tourisme
Tourism travel & event manager


367, RUE DOLBEAU, QUÉBEC, QC,
G1S 2R4 TEL.: 418-683-4123 RESEALTOUR@SYMPATICO.CA




RIVARD
& Frères Inc.

- Déneigement
- Excavation
- Fosse septique
- Génie civil
- Service de fardiers
- Terrassement
- Transport - Vente
- Sable, gravier, et terre
- Machinerie lourde

811, Ste-Anne, Ste-Anne-de-la-Pérade GoX 2Jo



RICHMONT Richmond Mines Inc.

Jean-Guy Rivard
Président

1 Place-Ville-Marie, Suite 2130
Montréal, QC
H3B 2C6, CANADA

Tél.: (514) 397-1410
Fax: (514) 397-8620
Internet: www.richmont-mines.com

Amex - Toronto : RIC

GILLES G. TESSIER

TESSIER & ASSOCIÉS, AVOCAT
1, WESMOUNT SQUARE
BUREAU 120
MONTRÉAL, (QUÉBEC) H3Z 2P9

TÉL: 514.939.3832
FAX: 514.939.1296



Gracuseté de ...

Dr. Bruno Rivard
2090, Terrasse Messier
Drummondville (Qc)
J2B 1T9



Brûlerie Lacoursière

- Expert en Torréfaction
- Café équitable
- Grains / moulu

www.koshercoffee.ca
Tél.: (450) 444-7337 Cell.: (514) 771-3870
www.brulerialacoursiere.com ● www.fairtradescoffee.ca

3870, Isabelle
Brossard (Québec)
J4Y 2R3

CLAUDE RIVARD

Pharmacien
4900, rue Foster - C.P. 1080
Waterloo (Québec)
J0E 2N0

ESSAIM

Tél. : (450) 539-1686
Fax : (450) 539-5154



*Vos hôte,
Serge et René
Vous Attendent*

Gagnant des Grands
Prix du tourisme en
restauration 2004

965, boul. Lanaudière
Chemin du Roy, Rte 138
Ste-Anne-de-la-Pérade (Qc)
G0X 2J0
Téléphone : (418) 325-3590
Télécopie : (418) 325-3590



ENCOURAGÉZ LES ENTREPRISE QUI ANNONCENT
LEURS PRODUITS ET SERVICES DANS LA PRÉSENTE PUBLICATION

PLEASE BUY SERVICES AND PRODUCTS FROM BUSINESSES
THAT ADVERTISE IN THE PRESENT PUBLICATION

Buffet Micheline

Plus de 15 années d'expérience dans le domaine

Buffet
pour toutes
les occasions :

- Mariage
- Réunion d'affaires
- 5 à 7
- Retrouvailles
- Fêtes d'enfants
- ou toutes autres occasions



*Notre plaisir, vous servir!
votre traiteur par excellence!
Micheline Caron prop.*



Réserver tôt afin de profiter de nos services

607, Principale, Sainte-Anne-de-la-Pérade (418) 325-2594 sans frais : 877 325-2594

SAGEF INTERNATIONAL



DANIEL M. LACOURSIÈRE, BBA, Adm.A.,CMC.
Expert conseils en financement international

857, rue Fontainebleau (450) 446-3222 / BUREAU
Mont Saint-Hilaire, (Québec) (450) 446-7443 / TÉLÉCOPIEUR
J3H 4J2

Site internet: www.sagef.com

Me André Dufresne

L.L. DDN

NOTAIRE ET CONSEILLER JURIDIQUE
NOTARY AND TITLE ATTORNEY



1080, BOULEVARD EL CARRÉ D'OR, BUREAU 201, L'ASAC (CÔTÉ OUEST) / 071 205
TÉL. : (450) 973-1188 / FAX : (450) 973-1262 / COURRIEL : dufresne@genetion.net